

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE FOR CMI BRAZIL (“GTCP”)

1. INTERPRETATION

1.1 Definitions

The following definitions apply in this document:

"Acceptance" shall mean when the Acceptance Requirements are achieved as evidenced by the issue of an Acceptance Certificate.

"Acceptance Certificate" shall mean a written certificate issued by CMI, that CMI is satisfied that the Product meets the Acceptance Requirements.

"Acceptance Period" shall mean the period set out in a Purchase Order.

"Acceptance Requirements" shall mean, in respect of Products:

- (a) all requirements in the Specifications and the Acceptance Test Plan; and
- (b) consistency with the description of the relevant Products as set out in a Purchase Order.

"Acceptance Test Plan" shall mean the procedure set out in a Purchase Order.

"Applicable Laws" shall mean all national, state, local, municipal, legislation, regulations, statutes, by-laws, consents and/or other laws of any relevant government authority and any other instrument having the force of law as may be issued and in force from time to time relating to or connected with the activities

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE COMPRA PARA A CMI BRASIL (“TCGC”)

1. INTERPRETAÇÃO

1.1 Definições

As seguintes definições se aplicam neste documento:

"Aceitação" significa quando os Requisitos de Aceitação são alcançados, conforme evidenciado pela emissão de um Certificado de Aceitação.

"Certificado de Aceitação" significa um certificado escrito emitido pela CMI, onde a CMI está convencida de que o Produto atende aos Requisitos de Aceitação.

"Período de Aceitação" significa o período estabelecido em um Pedido de Compra.

"Requisitos de Aceitação" significará, em relação aos Produtos:

- (a) todos os requisitos das Especificações e do Plano de Teste de Aceitação; e
- (b) consistência com a descrição dos Produtos conforme estabelecido em um Pedido de Compra.

"Plano de Teste de Aceitação" significa o procedimento estabelecido em um Pedido de Compra.

"Leis Aplicáveis" significa todas as leis nacionais, estaduais, locais, municipais, legislações, regulamentos, estatutos, consentimentos e/ou outras leis de qualquer autoridade governamental e qualquer outro instrumento com força de lei que possa ser emitido e em vigor de tempos em tempos relacionados ou conectados com as atividades

contemplated under these General Terms and Conditions.

"General Terms and Conditions" shall mean this document including the appendices and any other document expressly included as agreed between the parties.

"CMI" shall mean China Mobile International Limited or its affiliated companies, which has placed Purchase Order with the Supplier for the purchase of Products.

"Confidential Information" shall mean all information of each party (in any form or media) including trade secrets, know-how, processes, techniques, source codes and object codes, computer records, products, business and marketing plans and projections, details of agreements or arrangements with third parties, client information and lists, information about clients' clients, designs, plans, drawings and modules.

"Contract" shall mean a contract which is formed upon the receipt by the Supplier of a Purchase Order in accordance with **clause 2.1**.

"Contract Price" or **"Contract Prices"** shall mean the price of the Product set out in the Supplier's then current Price List less the discount (if any) and inclusive of all applicable sales or other taxes and varied as permitted under these General Terms and Conditions.

"Defect" or **"Defects"** shall include:

- (a) any fault, failure, degradation, deficiency, error or non-conformance

contempladas nestes Termos e Condições Gerais.

"Termos e Condições Gerais" significa este documento incluindo os anexos e qualquer outro documento expressamente incluído conforme acordado entre as partes.

"CMI" significará a China Mobile International Limited ou suas empresas afiliadas, que colocou o Pedido de Compra ao Fornecedor para a compra de Produtos.

"Informações Confidenciais" significa todas as informações de cada parte (em qualquer forma ou mídia), incluindo segredos comerciais, know-how, processos, técnicas, códigos-fonte e códigos-objeto, registros de computador, produtos, planos e projeções de negócios e marketing, detalhes de acordos ou acordos com terceiros, informações e listas de clientes, informações sobre clientes de clientes, projetos, plantas, desenhos e módulos.

"Contrato" significa um contrato celebrado após o recebimento pelo Fornecedor de um Pedido de Compra de acordo com a **cláusula 2.1**.

"Preço Contratual" ou **"Preços Contratuais"** significa o preço do Produto estabelecido na Lista de Preços atual do Fornecedor menos o desconto (se houver) e incluindo todos os impostos sobre vendas ou outros impostos aplicáveis e variado conforme permitido por estes Termos Gerais e Condições.

"Defeito" ou **"Defeitos"** incluirão:

- (a) qualquer defeito, falha, degradação, deficiência, erro ou não conformidade

with the Specification caused by the Product itself;

- (b) any functionality or performance below or not in accordance with the Specification caused by the Product itself; or
- (c) any partial performance or non-performance of the Product caused by the Product itself.

"Delivery" shall mean, in respect of the Product, receipt by CMI at the Place of Delivery.

"Delivery Lead Time" shall mean the time specified in the Price List, commencing on receipt by the Supplier of a Purchase Order as specified in **clause 4.3**, by which Delivery must be effected.

"Documentation" shall mean handbooks, user manuals, information, drawings and other documents or material which:

- (a) the Supplier normally supplies to its customers generally to facilitate the import, export, use, operation and maintenance of the Product; or
- (b) is otherwise supplied or to be supplied by the Supplier under these General Terms and Conditions or any Contract.

"Force Majeure" shall mean:

- (a) riot, war, invasion or act of foreign enemies, or hostilities;
- (b) ionising radiation or contamination, radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel, radioactive, toxic, explosive or other hazardous properties of any explosive assembly or nuclear component;

com a Especificação causada pelo próprio Produto;

- (b) qualquer funcionalidade ou desempenho abaixo ou em desacordo com a Especificação causado pelo próprio Produto; ou
- (c) qualquer desempenho parcial ou não desempenho do Produto causado pelo próprio Produto.

"Entrega" significa, em relação ao Produto, o recebimento pela CMI no Local de Entrega.

"Prazo de Entrega" significa o prazo especificado na Lista de Preços, a partir do recebimento pelo Fornecedor de um Pedido de Compra conforme especificado na cláusula 4.3, onde a Entrega deverá ser efetuada.

"Documentação" significa manuais, manuais do usuário, informações, desenhos e outros documentos ou materiais que:

- (a) normalmente o Fornecedor fornece aos seus clientes geralmente para facilitar a importação, exportação, uso, operação e manutenção do Produto; ou
- (b) seja fornecido de outra forma ou a ser fornecido pelo Fornecedor sob estes Termos e Condições Gerais ou qualquer Contrato.

"Força Maior" significa:

- (a) motim, guerra, invasão ou ato de inimigos estrangeiros, ou hostilidades;
- (b) radiação ou contaminação ionizante, radioatividade de qualquer combustível nuclear ou de qualquer resíduo nuclear proveniente da combustão de combustível nuclear, propriedades radioativas, tóxicas, explosivas ou outras propriedades perigosas de qualquer conjunto explosivo ou componente nuclear;



- (c) pressure waves caused by aircraft or other aerial devices travelling at sonic or supersonic speeds;
- (d) earthquakes, flood, fire or other physical natural disaster, but excluding weather conditions regardless of severity;
- (e) in the case of the Supplier, a shortage of components necessary for the manufacture of the Product which is beyond the reasonable control of the Supplier; and
- (f) any other event beyond the reasonable control of a party.

"Hardware" shall mean all physical items to be provided to CMI by the Supplier under these General Terms and Conditions or any Contract.

"Insolvency Event" shall mean, for a person, being in liquidation or provisional liquidation or under administration, having a controller to have failed to comply with a statutory demand, being unable to pay its debts or otherwise insolvent, dying, ceasing to be of full legal capacity or otherwise becoming incapable of managing its own affairs for any reason, taking any step that could result in the person becoming an insolvent under administration, entering into a compromise or arrangement with, or assignment for the benefit of, any of its members or creditors, or any analogous event.

"Installation and Integration Requirement" shall mean the requirements of installation and/or integration requirement indicated in a Purchase Order.

- (c) ondas de pressão causadas por aeronaves ou outros dispositivos aéreos que viajam a velocidades sônicas ou supersônicas;
- (d) terremotos, inundações, incêndios ou outros desastres naturais físicos, mas excluindo condições climáticas, independentemente da gravidade;
- (e) no caso do Fornecedor, falta de componentes necessários para a fabricação do Produto que esteja além do controle razoável do Fornecedor; e
- (f) qualquer outro evento além do controle razoável de uma parte.

"Hardware" significa todos os itens físicos a serem fornecidos à CMI pelo Fornecedor sob estes Termos e Condições Gerais ou qualquer Contrato.

"Evento de Insolvência" significará, para uma pessoa, que esteja em liquidação ou liquidação provisória ou sob administração, cujo controlador tenha descumprido uma exigência legal, esteja incapaz de pagar suas dívidas ou esteja de outra forma insolvente, falecendo, deixando de ter plena capacidade jurídica ou de outra forma tornar-se incapaz de gerir os seus próprios assuntos por qualquer motivo, tomar qualquer medida que possa resultar na insolvência da pessoa sob administração, na celebração de um compromisso ou acordo com, ou na cessão em benefício de, qualquer um dos seus membros ou credores, ou qualquer evento análogo.

"Requisito de Instalação e Integração" significa os requisitos de instalação e/ou integração indicados em um Pedido de Compra.

"Intellectual Property Rights" shall mean all Intellectual Property rights throughout the world conferred by statute, common law or equity including Intellectual Property rights in or in relation to copyright, trademarks, designs, patents, circuit layouts, plant varieties, business and domain names, inventions, Confidential Information, and other results of intellectual activity in the industrial, commercial, scientific, literary or artistic fields whether or not registrable, registered or patentable. These rights include all rights in all applications to register these rights and all renewals and extensions of these rights.

"Licence Conditions" shall mean the licence conditions in a Purchase Order, including but not limited to Supplier's licence for Software and Documentation, and if applicable, specifying whether the source code of all or part of the Software is to be held in escrow and, if it is, the name and contact details of the Escrow Agent.

"Liquidated Damages" shall mean the liquidated damages which CMI will be entitled to pursuant to **clause 6.2**. Calculation of the Liquidated Damages is indicated in a Purchase Order.

"Liquidated Damages Maximum" shall mean the maximum amount of Liquidated Damages indicated in a Purchase Order.

"Maintenance and Support Services" shall mean the maintenance and support services for the Product to be provided by the Supplier pursuant to a Purchase Order.

"Party's Address" shall mean each party's address for notices specified in a Purchase

"Direitos de Propriedade Intelectual" significa todos os direitos de Propriedade Intelectual em todo o mundo conferidos por estatuto, direito consuetudinário ou equidade, incluindo direitos de Propriedade Intelectual ou relacionados a direitos autorais, marcas registradas, designs, patentes, layouts de circuitos, variedades de plantas, nomes comerciais e de domínio, invenções, informações confidenciais e outros resultados de atividade intelectual nos campos industrial, comercial, científico, literário ou artístico, registráveis, registrados ou patenteáveis ou não. Estes direitos incluem todos os direitos em todos os pedidos de registo desses direitos e todas as renovações e extensões destes direitos.

"Condições de Licença" significará as condições de licença em um Pedido de Compra, incluindo, entre outros, a licença do Fornecedor para Software e Documentação e, se aplicável, especificando se o código-fonte de todo ou parte do Software deve ser mantido em depósito e, se for o caso, o nome e os dados de contato do Agente Fiduciário.

"Danos Líquidos" significa os danos líquidos aos quais a CMI terá direito de acordo com a cláusula 6.2. O cálculo dos Danos Líquidos é indicado no Pedido de Compra.

"Máximo de Danos Líquidos" significa o valor máximo de Danos Líquidos indicado no Pedido de Compra.

"Serviços de Manutenção e Suporte" significa os serviços de manutenção e suporte para o Produto a serem fornecidos pelo Fornecedor de acordo com um Pedido de Compra.

"Endereço da Parte" significará o endereço de cada parte para notificações especificadas em um Pedido de Compra ou conforme notificado

Order or as otherwise notified by a party to the other party from time to time.

"Place of Delivery" shall mean the location or locations for Delivery of the Product specified by CMI in a Purchase Order.

"Price List" shall mean the price list or quotation provided by the Supplier.

"Product" or **"Products"** shall mean the product ordered under a Purchase Order which will at all times comply with the Specifications for the product, more specifically described in a Purchase Order and includes the Hardware, the Software and any Documentation. In these General Terms and Conditions and any Contract (unless otherwise indicated), a reference to the Product includes a reference to any component or part of the Product.

"Purchase Order" shall mean the order CMI places with the Supplier when CMI wishes to purchase the Product from the Supplier.

"Personnel" of a party shall mean directors, officers, employees, agents and contractors of that party.

"Software" shall mean all software that is licensed to, or otherwise provided to CMI, under these General Terms and Conditions or a Contract, and all releases and versions of that software, including software that is firmware or otherwise embedded in Hardware.

"Specification" shall mean the Supplier's specifications for Products attached to a Purchase Order or otherwise provided by the Supplier from time to time.

de outra forma por uma parte à outra parte de tempos em tempos.

"Local de Entrega" significa o local ou locais para Entrega do Produto especificados pela CMI em um Pedido de Compra.

"Lista de Preços" significa a lista de preços ou cotação fornecida pelo Fornecedor.

"Produto" ou **"Produtos"** significa o produto encomendado sob um Pedido de Compra que sempre estará em conformidade com as Especificações do produto, mais especificamente descritas em um Pedido de Compra e inclui o Hardware, o Software e qualquer Documentação. Nestes Termos e Condições Gerais e em qualquer Contrato (salvo indicação em contrário), uma referência ao Produto inclui uma referência a qualquer componente ou parte do Produto.

"Pedido de Compra" significa o pedido que a CMI faz ao Fornecedor quando a CMI deseja comprar o Produto do Fornecedor.

"Pessoal" de uma parte significa diretores, executivos, funcionários, agentes e contratados dessa parte.

"Software" significa todo software licenciado ou de outra forma fornecido à CMI, sob estes Termos e Condições Gerais ou um Contrato, e todos os lançamentos e versões desse software, incluindo software que seja firmware ou de outra forma incorporado ao Hardware.

"Especificação" significará as especificações do Fornecedor para Produtos anexados a um Pedido de Compra ou de outra forma fornecidas pelo Fornecedor de tempos em tempos.

"**Supplier**" shall mean the party named in a Purchase Order who will sell the Products to CMI.

"**Warranty Period**" shall mean the period specified in a Purchase Order commencing on the date of Delivery of the relevant Product.

1.2 Interpretation

In these General Terms and Conditions and any Contract, except to the extent that the context otherwise requires:

- (a) the singular includes the plural and vice versa;
- (b) a reference to these General Terms and Conditions, a Contract, an agreement or other instrument, includes any variation to, or replacement of, any of them;
- (c) a reference to a **clause** is a reference to a **clause** of these General Terms and Conditions;
- (d) a reference to any standard, specification, handbook or other documentation is a reference to the latest agreed version of that standard, specification, handbook or documentation;
- (e) a reference to a person includes a reference to a natural person, a partnership, a firm, a body corporate, a joint venture, an unincorporated association or an authority as well as a reference to the person's executors, administrators, successors, substitutes (including, but not limited to, persons taking by novation) and permitted assigns;

"**Fornecedor**" significa a parte nomeada em um Pedido de Compra que venderá os Produtos à CMI.

"**Período de Garantia**" significa o período especificado em um Pedido de Compra com início na data de Entrega do Produto relevante.

1.2 Interpretação

Nestes Termos e Condições Gerais e em qualquer Contrato, exceto na medida em que o contexto exija o contrário:

- (a) o singular inclui o plural e vice-versa;
- (b) uma referência a estes Termos e Condições Gerais, um Contrato, um acordo ou outro instrumento, inclui qualquer variação ou substituição de qualquer um deles;
- (c) uma referência a uma cláusula é uma referência a uma cláusula destes Termos e Condições Gerais;
- (d) uma referência a qualquer norma, especificação, manual ou outra documentação é uma referência à última versão acordada dessa norma, especificação, manual ou documentação;
- (e) uma referência a uma pessoa inclui uma referência a uma pessoa física, uma parceria, uma empresa, uma pessoa jurídica, uma joint venture, uma associação sem personalidade jurídica ou uma autoridade, bem como uma referência aos executores, administradores, sucessores da pessoa, substitutos (incluindo, mas não limitado a, pessoas que recebem por novação) e cessionários permitidos;

- (f) a reference to a statute, ordinance, code or other law includes regulations and other instruments under it, and consolidations, amendments, re-enactments, or replacements of any of them;
- (g) headings are inserted for convenience and do not affect interpretation;
- (h) where a word or phrase is specifically defined other parts of speech or grammatical forms of that word or phrase have a corresponding meaning;
- (i) a reference to a thing (including, any amount) is a reference to the whole and each part of it; and
- (j) if an example is given of anything (including a right, obligation or concept), such as by saying it includes something else, the example does not limit the scope of that thing.

1.3 Order of precedence

Unless otherwise indicated, if there is any inconsistency between **clauses 1 to 27** (inclusive) of this document, and a document expressly incorporated into these General Terms and Conditions or a Purchase Order, then the documents will be given the following order of priority (such that the inconsistent provision in the document lower in the order of priority will be read down or if necessary severed to the extent necessary to resolve the inconsistency):

- (a) the Purchase Order;
- (b) **clauses 1 to 27** (inclusive) of this document; and
- (c) a document expressly incorporated in these General Terms and Conditions.

2. FORMATION OF CONTRACT

2.1 Each Purchase Order will, upon receipt by the Supplier, constitute a separate binding

- (f) uma referência a um estatuto, portaria, código ou outra lei inclui regulamentos e outros instrumentos sob ele, e consolidações, alterações, repromulgações ou substituições de qualquer um deles;
- (g) os títulos são inseridos por conveniência e não afetam a interpretação;
- (h) quando uma palavra ou frase é especificamente definida, outras classes gramaticais ou formas gramaticais dessa palavra ou frase tem um significado correspondente;
- (i) uma referência a uma coisa (incluindo qualquer valor) é uma referência ao todo e a cada parte dela; e
- (j) se for dado um exemplo de qualquer coisa (incluindo um direito, obrigação ou conceito), por exemplo, dizendo que inclui outra coisa, o exemplo não limita o âmbito dessa coisa.

1.3 Ordem de precedência

Salvo indicação em contrário, se houver alguma inconsistência entre as cláusulas 1 a 27 (inclusive) deste documento, e um documento expressamente incorporado nestes Termos e Condições Gerais ou em um Pedido de Compra, então os documentos receberão a seguinte ordem de prioridade (tal que a disposição inconsistente no documento inferior na ordem de prioridade será lida ou, se necessário, cortada na medida necessária para resolver a inconsistência):

- (a) o Pedido de Compra;
- (b) **cláusulas 1 a 27** (inclusive) deste documento; e
- (c) um documento expressamente incorporado nestes Termos e Condições Gerais.

2. FORMAÇÃO DE CONTRATO

2.1 Cada Pedido de Compra constituirá, após recebimento pelo Fornecedor, um contrato

contract between CMI and the Supplier for the Delivery of Products by the Supplier, and the purchase by CMI of the items of the Product specified in the Purchase Order on the terms and conditions set out in these General Terms and Conditions and the Purchase Order. A Purchase Order will be deemed correct and accepted by the Supplier unless CMI is notified to the contrary within five (5) days of placing the Purchase Order.

- 2.2 The terms of the Purchase Order must not be inconsistent with these General Terms and Conditions unless otherwise agreed in writing by both parties. If there is an inconsistency which is not agreed in writing by the parties, these General Terms and Conditions shall prevail. However, for the avoidance of doubt and notwithstanding any other provision in these General Terms and Conditions, a Purchase Order may vary the provisions of these General Terms and Conditions in relation to that Purchase Order where the variation is agreed by both parties and set out in the Purchase Order.

3. GENERAL RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

3.1 The Supplier

The Supplier agrees to:

- (a) supply Products to CMI free from encumbrances and otherwise in accordance with these General Terms and Conditions and each Contract; and
- (b) license the Software to CMI in accordance with these General Terms and Conditions including the Licence Conditions and each Contract.

3.2 No Contract without Purchase Order

The Supplier acknowledges that CMI:

vinculativo independente entre a CMI e o Fornecedor para a Entrega de Produtos pelo Fornecedor, e a compra pela CMI dos itens do Produto especificados no Pedido de Compra nos termos e condições estabelecidas nestes Termos e Condições Gerais e no Pedido de Compra. Um Pedido de Compra será considerado válido e aceito pelo Fornecedor, a menos que a CMI seja notificada em contrário no prazo de cinco (5) dias após a realização do Pedido de Compra.

- 2.2 Os termos do Pedido de Compra não devem ser inconsistentes com estes Termos e Condições Gerais, salvo acordo em contrário por escrito entre ambas as partes. Caso exista alguma inconsistência que não seja acordada por escrito entre as partes, estes Termos e Condições Gerais prevalecerão. No entanto, para evitar dúvidas e não obstante qualquer outra disposição destes Termos e Condições Gerais, uma Ordem de Compra pode variar as disposições destes Termos e Condições Gerais em relação a essa Ordem de Compra, onde a variação é acordada por ambas as partes e estabelecida em a Ordem de Compra.

3. RESPONSABILIDADES GERAIS DAS PARTES

3.1 O Fornecedor

O Fornecedor concorda em:

- (a) fornecer Produtos à CMI livres de ônus e de outra forma de acordo com estes Termos e Condições Gerais e cada Contrato; e
- (b) licenciar o Software para a CMI de acordo com estes Termos e Condições Gerais, incluindo as Condições de Licença e cada Contrato.

3.2 Nenhum Contrato sem Ordem de Compra

O Fornecedor reconhece que a CMI:

- (a) is not obliged to purchase any Product from the Supplier unless and until it places a Purchase Order with the Supplier under these General Terms and Conditions; and
- (b) may purchase products similar, equivalent or identical to the Products from other suppliers.

4. ORDERING

4.1 Purchase Orders

A Purchase Order is required to order any Product.

4.2 Requirements for Purchase Order

A Purchase Order must specify:

- (a) a description of the Product to be supplied;
- (b) the quantity of the Product required;
- (c) the Contract Price;
- (d) Date for Delivery;
- (e) the Place of Delivery;
- (f) a contact person and phone number at the Place of Delivery;
- (g) a contact person for any queries regarding the Purchase Order (if different, from the person in **clause 4.2(f)**);
- (h) an address to which the Supplier's invoice is to be sent; and
- (i) an address to which the Supplier's notices are to be sent;
- (j) (optional) additional requirement(s) with respect to the Product, including but not limited to:
 - (i) Acceptance Period and Acceptance Test Plan;
 - (ii) Installation and Integration Requirements;
 - (iii) Licence Conditions;

- (a) não é obrigado a comprar qualquer Produto do Fornecedor, a menos e até que faça um Pedido de Compra ao Fornecedor sob estes Termos e Condições Gerais; e
- (b) poderá comprar produtos semelhantes, equivalentes ou idênticos aos Produtos de outros fornecedores.

4. PEDIDOS

4.1 Pedidos de Compra

Um Pedido de Compra é necessário para solicitar qualquer Produto.

4.2 Requisitos para Pedido de Compra

Um pedido de compra deve especificar:

- (a) a descrição do Produto a ser fornecido;
- (b) a quantidade necessária do Produto;
- (c) o Preço do Contrato;
- (d) a data de Entrega;
- (e) o Local de Entrega;
- (f) uma pessoa de contato e número de telefone no Local de Entrega;
- (g) uma pessoa de contato para quaisquer dúvidas relacionadas ao Pedido de Compra (se diferente, da pessoa na cláusula 4.2(f));
- (h) um endereço para onde a fatura do Fornecedor será enviada; e
- (i) um endereço para onde as notificações do Fornecedor serão enviadas;
- (j) (opcional) requisitos adicionais em relação ao Produto, incluindo, mas não se limitando a:
 - (i) Período de Aceitação e Plano de Teste de Aceitação;
 - (ii) Requisitos de Instalação e Integração;
 - (iii) Condições de Licença;

- (iv) Liquidated Damages and Liquidated Damages Maximum;
- (v) terms of Maintenance and Support Services, including but not limited to service levels, response and rectification times, availability and rebates, if applicable;
- (vi) Warranty Period.

- (iv) Danos Liquidados e Danos Liquidados Máximo;
- (v) termos dos Serviços de Manutenção e Suporte, incluindo, entre outros, níveis de serviço, tempos de resposta e retificação, disponibilidade e descontos, se aplicável;
- (vi) Período de garantia.

4.3 Delivery Lead Time

CMI must not specify a date for Delivery in any Purchase Order which would require the Supplier to deliver the Product within a period less than the Delivery Lead Time unless otherwise agreed in writing by the parties under **clause 6.2(b)**.

4.4 Notification to CMI

The Supplier must, within five (5) days after the date on which CMI places a Purchase Order with the Supplier, provide CMI with a confirmation of the Purchase Order by means of an email notification (or such other form of notification as the parties may agree) to CMI.

4.5 Cancelled Purchase Orders

If the Supplier has received an Purchase Order from CMI for any Products, and CMI cancels the Purchase Order, the Supplier agrees to use reasonable endeavours to mitigate any loss it may suffer in connection with that cancellation, which may include not proceeding further with any manufacturing process or, if already manufactured, selling the Products which are the subject of the cancelled Purchase Order to another customer.

5. TRADE TERMS

5.1 Unless otherwise specified in a Purchase Order, the Supplier shall deliver the Products and other goods or services provided by the Supplier to CMI under

4.3 Prazo de Entrega

A CMI não deve especificar uma data para Entrega em qualquer Pedido de Compra que exija que o Fornecedor entregue o Produto dentro de um período inferior ao Prazo de Entrega, salvo acordo em contrário por escrito entre as partes nos termos da cláusula 6.2 (b).

4.4 Notificação à CMI

O Fornecedor deverá, no prazo de cinco (5) dias após a data em que a CMI fizer um Pedido de Compra ao Fornecedor, fornecer à CMI uma confirmação do Pedido de Compra por meio de uma notificação por e-mail (ou qualquer outra forma de notificação que as partes possam concordar) à CMI.

4.5 Pedidos de Compra Cancelados

Se o Fornecedor tiver recebido um Pedido de Compra da CMI para quaisquer Produtos, e a CMI cancelar o Pedido de Compra, o Fornecedor concorda em envidar esforços razoáveis para mitigar qualquer perda que possa sofrer em conexão com esse cancelamento, o que pode incluir não prosseguir com qualquer fabricação processar ou, se já fabricados, vender os Produtos objeto do Pedido de Compra cancelado a outro cliente.

5. TERMOS COMERCIAIS

5.1 Salvo especificação em contrário em um Pedido de Compra, o Fornecedor entregará os Produtos e outros bens ou serviços fornecidos pelo Fornecedor à CMI sob estes Termos e

these General Terms and Conditions on INCOTERMS 2000 Delivery Duty Paid as issued by the International Chamber of Commerce.

- 5.2 In the event of any inconsistency between a party's obligations under a relevant trade term and these General Terms and Conditions, the trade term will prevail.

6. DELIVERY AND ACCEPTANCE

6.1 Time of and Place for Delivery

The Supplier must ensure the Product is delivered in accordance with its obligations under these General Terms and Conditions and each Contract:

- (a) on the date; and
- (b) to the Place of Delivery specified in the relevant Purchase Order.

6.2 Delivery Lead Time

- (a) Delivery will be effected within the Delivery Lead Time (or such other period agreed by CMI and the Supplier in writing). If the Products or any portion of the Products are not delivered within this time, CMI will be entitled to payment of Liquidated Damages as specified in a Purchase Order (without limiting any other rights or remedies CMI may have). Liquidated Damages are payable for each complete week of delay up to the Liquidated Damages Maximum for the undelivered Product. Both parties acknowledge that liquidated damages in this clause are a genuine pre-estimate of CMI's loss and not imposed on the Supplier as a penalty. For the avoidance of doubt, a Product is not considered delivered for the purpose of this **clause 6.2(a)** if it is delivered incomplete, faulty, defective or damaged in any way.
- (b) If CMI wishes to specify a date for Delivery in any Purchase Order which would require the Supplier to deliver

Condições Gerais no INCOTERMS 2000 Delivery Duty Paid conforme emitido pela Câmara de Comércio Internacional.

- 5.2 No caso de qualquer inconsistência entre as obrigações de uma parte sob um termo comercial relevante e estes Termos e Condições Gerais, o termo comercial prevalecerá.

6. ENTREGA E ACEITAÇÃO

6.1 Hora e Local de Entrega

O Fornecedor deve garantir que o Produto seja entregue de acordo com suas obrigações sob estes Termos e Condições Gerais e cada Contrato:

- (a) na data; e
- (b) para o Local de Entrega especificado no Pedido de Compra relevante.

6.2 Prazo de Entrega

- (a) A entrega será efetuada dentro do Prazo de Entrega (ou outro período acordado pela CMI e pelo Fornecedor por escrito). Se os Produtos ou qualquer parte dos Produtos não forem entregues dentro deste prazo, a CMI terá direito ao pagamento de Danos Liquidados conforme especificado em um Pedido de Compra (sem limitação de quaisquer outros direitos ou soluções que a CMI possa ter). Os Danos líquidos serão devidos por cada semana completa de atraso até o Máximo de Danos líquidos para o Produto não entregue. Ambas as partes reconhecem que os danos líquidos nesta cláusula são uma pré-estimativa genuína da perda da CMI e não imposta ao Fornecedor como penalidade. Para evitar dúvidas, um Produto não será considerado entregue para os fins desta cláusula 6.2(a) se for entregue incompleto, defeituoso, defeituoso ou danificado de alguma forma.
- (b) Se a CMI desejar especificar uma data para Entrega em qualquer Pedido de Compra que exija que o Fornecedor entregue o

the Product within a period less than the Delivery Lead Time, CMI and the Supplier must agree to this shorter period in writing before CMI submits the Purchase Order to the Supplier.

- (c) If a Purchase Order for Products has not been fulfilled by the date for Delivery specified in the Purchase Order (and an extension of time has not been approved in writing by CMI), CMI may cancel the Purchase Order. If CMI cancels a Purchase Order under this clause, Liquidated Damages under **clause 6.2(a)** will not apply to that Purchase Order to the extent of the cancellation (although CMI will be entitled to pursue all other rights and remedies that would otherwise be available to it in respect of the late Delivery, including the right to seek damages at law).

6.3 Customs Clearance

- (a) Subject to any contrary express provision contained in a Contract, the Supplier will arrange all customs clearance and pay any applicable export/import tariffs, duties or taxes.
- (b) CMI will provide its full co-operation to assist the Supplier to fulfil its obligations under **clause 6.3(a)**.

6.4 Requirements for Delivery and Acceptance

The provision of a Product by the Supplier will not constitute Acceptance of that Product unless CMI issues an Acceptance Certificate in respect of that Product.

6.5 Rejection of Products by CMI

Without limiting any other rights or remedies CMI may have, CMI may reject a Product at any time until Acceptance if the Product does not conform to the Purchase

Produto dentro de um período inferior ao Prazo de Entrega, a CMI e o Fornecedor deverão concordar com esse período mais curto por escrito antes que a CMI envie a Ordem de Compra ao Fornecedor.

- (c) Se um Pedido de Compra de Produtos não tiver sido cumprido até a data de Entrega especificada no Pedido de Compra (e uma prorrogação de prazo não tiver sido aprovada por escrito pela CMI), a CMI poderá cancelar o Pedido de Compra. Se a CMI cancelar um Pedido de Compra sob esta cláusula, os Danos Líquidos sob a cláusula 6.2 (a) não se aplicarão a esse Pedido de Compra na medida do cancelamento (embora a CMI tenha o direito de exercer todos os outros direitos e soluções que de outra forma estariam disponíveis para em relação à entrega atrasada, incluindo o direito de pedir indenização por danos legais).

6.3 Desembaraço Aduaneiro

- (a) Sujeito a qualquer disposição expressa em contrário contida em um Contrato, o Fornecedor providenciará todo o desembaraço aduaneiro e pagará quaisquer tarifas, direitos ou impostos de exportação/importação aplicáveis.
- (b) A CMI prestará total cooperação para ajudar o Fornecedor a cumprir suas obrigações nos termos da cláusula 6.3 (a).

6.4 Requisitos para Entrega e Aceitação

O fornecimento de um Produto pelo Fornecedor não constituirá Aceitação desse Produto, a menos que a CMI emita um Certificado de Aceitação em relação a esse Produto.

6.5 Rejeição de Produtos pela CMI

Sem limitar quaisquer outros direitos ou recursos que a CMI possa ter, a CMI poderá rejeitar um Produto a qualquer momento até a Aceitação se o Produto não estiver em conformidade com o Pedido

Order or Specification, if the wrong goods or is faulty, defective or damaged in any way.

6.6 Acceptance Testing

During the relevant Acceptance Period in relation to a Product, CMI and/or its third-party nominee may conduct acceptance testing in accordance with the Acceptance Test Plan to verify that the Product provided by the Supplier meets the Acceptance Requirements. CMI may not unreasonably refuse to allow the Supplier to participate in any acceptance testing conducted by or on behalf of CMI.

6.7 Issue of Acceptance Certificate

By the end of the relevant Acceptance Period, CMI will, acting fairly and reasonably, either:

- (a) issue an Acceptance Certificate to the Supplier in respect of the Product; or
- (b) notify the Supplier that CMI does not accept the Product because it fails to meet all of the Acceptance Requirements (specifying which of those requirements the Product fails to meet).

6.8 Non-acceptance of Product

If CMI notifies the Supplier under **clause 6.7** that it does not accept a Product, the Supplier must:

- (a) promptly and in any event within seven (7) days, address the concerns raised in that notice; and
- (b) rectify all or any part of the Product to ensure that it meets all of the Acceptance Requirements within:
 - (i) fourteen (14) days;
 - (ii) such other time as may be specified in the Acceptance Test Plan; or

de Compra ou Especificação, se for um produto errado ou estiver defeituoso, defeituoso ou danificado de alguma forma.

6.6 Teste de Aceitação

Durante o Período de Aceitação relevante em relação a um Produto, a CMI e/ou seu terceiro indicado poderá realizar testes de aceitação de acordo com o Plano de Teste de Aceitação para verificar se o Produto fornecido pelo Fornecedor atende aos Requisitos de Aceitação. A CMI não poderá recusar injustificadamente permitir que o Fornecedor participe de qualquer teste de aceitação conduzido por ou em nome da CMI.

6.7 Emissão de Certificado de Aceitação

Ao final do Período de Aceitação, a CMI irá, agindo de forma justa e razoável:

- (a) emitir um Certificado de Aceitação ao Fornecedor em relação ao Produto; ou
- (b) notificar o Fornecedor de que a CMI não aceita o Produto porque não atende a todos os Requisitos de Aceitação (especificando quais desses requisitos o Produto não atende).

6.8 Não aceitação do Produto

Se a CMI notificar o Fornecedor nos termos da **cláusula 6.7** de que não aceita um Produto, o Fornecedor deverá:

- (a) prontamente e em qualquer caso no prazo de sete (7) dias, abordar as preocupações levantadas nesse aviso; e
- (b) retificar todo ou qualquer parte do Produto para garantir que ele atenda a todos os Requisitos de Aceitação dentro de:
 - (i) quatorze (14) dias;
 - (ii) em qualquer outro momento que possa ser especificado no Plano de Teste de Aceitação; ou

- (iii) such other time as the Supplier and CMI may agree in writing of such notice, and
- (c) then re-submit the rectified Product for acceptance by CMI, and the procedure set out in **clause 6.6** will apply for re-testing of that Product.

6.9 Scope of Acceptance Certificates

Acceptance Certificates issued by CMI only constitute Acceptance of Products to the extent to which express reference is made to those Products in the Acceptance Certificate.

7. PASSING OF PROPERTY, TITLE AND RISK

7.1 Title and Risk

Title and risk of loss in any Hardware will pass from the Supplier to CMI and/or its customer upon Delivery to CMI and/or its customer. Title to Software remains with the Supplier at all times and is licensed to CMI and/or its customer in accordance with **clause 16**.

7.2 Replacement of Damaged Product

Notwithstanding **clause 7.1**, the Supplier must promptly replace Product which is lost or damaged while in the possession of the carrier and before being delivered to the named Place of Delivery in the Purchase Order.

8. PACKAGING, MARKING AND LABELLING

8.1 Packing of Product

- (a) The Product must be suitably packed to prevent damage during Delivery. The Supplier is responsible for ensuring the safe Delivery of Product

- (iii) em qualquer outro momento que o Fornecedor e a CMI possam acordar por escrito sobre tal notificação, e

- (c) então reenviar o Produto retificado para aceitação pela CMI, e o procedimento estabelecido na cláusula 6.6 será aplicado para novo teste desse Produto.

6.9 Escopo dos Certificados de Aceitação

Os Certificados de Aceitação emitidos pela CMI apenas constituem Aceitação de Produtos na medida em que seja feita referência expressa a esses Produtos no Certificado de Aceitação.

7. TRANSFERÊNCIA DE PROPRIEDADE, TÍTULO E RISCO

7.1 Título e Risco

A titularidade e o risco de perda de qualquer Hardware passarão do Fornecedor para a CMI e/ou seu cliente mediante entrega à CMI e/ou seu cliente. A titularidade do Software permanece sempre com o Fornecedor e é licenciada à CMI e/ou seu cliente de acordo com a cláusula 16.

7.2 Substituição de Produto Danificado

Não obstante a cláusula 7.1, o Fornecedor deverá substituir imediatamente o Produto perdido ou danificado enquanto estiver em posse do transportador e antes de ser entregue no Local de Entrega indicado no Pedido de Compra.

8. EMBALAGEM, MARCAÇÃO E ETIQUETAGEM

8.1 Embalagem do Produto

- (a) O Produto deve ser embalado adequadamente para evitar danos durante a Entrega. O Fornecedor é responsável por garantir a Entrega segura do Produto no



to the address specified in the Purchase Order.

- (b) Where possible, each item will be packed in a single case or carton. Where it is necessary to remove components from the main unit to prevent damage during Delivery, such components will be packed and enclosed in the same case or carton as the main unit.
- (c) Where it is not possible for components so removed from a unit to be packed in the same case or carton as the main unit, all such components will be packed together. The cases or cartons containing such components will be suitably identified and cross referenced to the cases or cartons containing the main unit for which they are required.

8.2 Pre-shipment inspection

The Supplier must undertake sufficient factory tests and inspections to ensure that the Product complies with the Specification.

9. PRICES

9.1 Contract Prices for Product

The Contract Price for Products is that specified in the Price List, less any discount, and inclusive of all applicable taxes, tariff surcharges or other like amounts assessed by any governmental or regulatory body and/or department arising from or as a result of the Services under the Contract. However, if CMI is required by any Applicable Laws to make any withholding in respect of any taxes from payments made or due to the Supplier under these General Terms and Conditions or any Purchase Order, CMI will make that withholding from the total Contract Price in

endereço especificado no Pedido de Compra.

- (b) Sempre que possível, cada item será embalado em uma única caixa ou embalagem. Quando for necessário remover componentes da unidade principal para evitar danos durante a entrega, tais componentes serão embalados e incluídos na mesma caixa ou embalagem que a unidade principal.
- (c) Quando não for possível que os componentes assim removidos de uma unidade sejam embalados na mesma caixa ou embalagem que a unidade principal, todos esses componentes serão embalados juntos. As caixas ou embalagens contendo tais componentes serão devidamente identificadas e referenciadas com as caixas ou embalagens contendo a unidade principal para a qual são necessários.

8.2 Inspeção pré-embarque

O Fornecedor deve realizar testes e inspeções de fábrica suficientes para garantir que o Produto esteja em conformidade com a Especificação.

9. PREÇOS

9.1 Preços Contratuais do Produto

Preço Contratual para Produtos é o especificado na Lista de Preços, menos qualquer desconto e incluindo todos os impostos aplicáveis, sobretaxas tarifárias ou outros valores semelhantes avaliados por qualquer órgão governamental ou regulador e/ou departamento decorrente ou como resultado dos Serviços sob contrato. No entanto, se a CMI for obrigada por qualquer Lei Aplicável a fazer qualquer retenção em relação a quaisquer impostos de pagamentos efetuados ou devidos ao Fornecedor sob estes Termos e Condições Gerais ou qualquer Ordem de Compra, a CMI fará essa retenção do Preço Contratual total no

the Purchase Order and pay the net balance to the Supplier.

9.2 Validity of Contract Prices

Unless the Price List specifies that particular prices are fixed for a certain period, the Price List will be valid until the Supplier provides to CMI a new Price List.

9.3 Negotiated Contract Prices

Notwithstanding **clauses 9.1** and **9.2**, the Supplier may offer lower Contract Prices for individual Purchase Orders, for example, where special conditions exist (including Purchase Orders for large quantities of Product).

9.4 Contract Price includes customs duty

The Contract Price includes all customs duty on the Product and on the components of the Product applicable at the time.

9.5 Contract Price includes costs of delivery

The Contract Price includes all costs associated with Delivery of the Product to the Place of Delivery.

9.6 New products

The Supplier and CMI must negotiate in good faith to agree Purchase Orders for products not contained in the Price List which the Supplier has included in any quote or proposal to CMI. The Supplier must ensure that prices offered or quoted to CMI for such products are calculated in a manner consistent with the cost and pricing principles on which prices in the Supplier's then current Price List for similar or equivalent items were calculated.

Ordem de Compra e pagar o saldo líquido ao Fornecedor.

9.2 Validade dos Preços Contratuais

A menos que a Lista de Preços especifique que determinados preços sejam fixados para um determinado período, a Lista de Preços será válida até que o Fornecedor forneça à CMI uma nova Lista de Preços.

9.3 Preços Contratuais Negociados

Não obstante as cláusulas 9.1 e 9.2, o Fornecedor poderá oferecer Preços Contratuais mais baixos para Pedidos de Compra individuais, por exemplo, quando existirem condições especiais (incluindo Pedidos de Compra para grandes quantidades de Produto).

9.4 Preço do Contrato inclui direitos aduaneiros

O Preço do Contrato inclui todos os direitos aduaneiros sobre o Produto e sobre os componentes do Produto aplicáveis no momento.

9.5 O Preço do Contrato inclui custos de entrega

O Preço do Contrato inclui todos os custos associados à Entrega do Produto no Local de Entrega.

9.6 Novos produtos

O Fornecedor e a CMI devem negociar de boa fé para acordar Pedidos de Compra para produtos não contidos na Lista de Preços que o Fornecedor incluiu em qualquer cotação ou proposta à CMI. O Fornecedor deve garantir que os preços oferecidos ou cotados à CMI para tais produtos sejam calculados de maneira consistente com os princípios de custo e preços com base nos quais foram calculados os preços da Lista de Preços então vigente do Fornecedor para itens semelhantes ou equivalentes.

10. INVOICES

10.1 Invoicing Information

The Supplier must ensure that any invoice to CMI specifies the following details:

- (a) Purchase Order numbers;
- (b) the Purchase Order line-item number (in sequential order);
- (c) the Product ordered;
- (d) the quantity of the Products;
- (e) the Place of Delivery and the date of Delivery;
- (f) the Contract Price;
- (g) any applicable taxes;
- (h) settlement discount (if any);
- (i) payment period (which, for the avoidance of doubt, is subject to **clause 10.5(a)**); and
- (j) address or account to which payment is to be sent.

10.2 Invoices to include Acceptance Certificate

Any invoice submitted to CMI in accordance with this **clause 10** must be accompanied by a copy of the Acceptance Certificate in respect of the Products that are the subject of the invoice.

10.3 Delivery of Invoices

The Supplier must deliver invoices for payment to the address specified in the Purchase Order. The Supplier must not submit an invoice to CMI in respect of a Product unless it has been delivered by the Supplier and Accepted by CMI in accordance with the terms of the Purchase Order and these General Terms and Conditions.

10.4 Assessment of Invoices

- (a) CMI must within fourteen (14) days of the date the invoice is received by CMI

10. FATURAS

10.1 Informações de faturamento

O Fornecedor deve garantir que qualquer fatura à CMI especifique os seguintes detalhes:

- (a) Números de Ordem de Compra;
- (b) o número do item de linha do Pedido de Compra (em ordem sequencial);
- (c) o Produto encomendado;
- (d) a quantidade dos Produtos;
- (e) o Local de Entrega e a data de Entrega;
- (f) o Preço do Contrato;
- (g) quaisquer impostos aplicáveis;
- (h) desconto de liquidação (se houver);
- (i) prazo de pagamento (que, para evitar dúvidas, está sujeito à cláusula 10.5(a)); e
- (j) endereço ou conta para onde o pagamento será enviado.

10.2 Faturas para incluir Certificado de Aceitação

Qualquer fatura submetida à CMI de acordo com esta cláusula 10 deverá ser acompanhada de uma cópia do Certificado de Aceitação relativo aos Produtos objeto da fatura.

10.3 Entrega de faturas

O Fornecedor deverá entregar as faturas para pagamento no endereço especificado no Pedido de Compra. O Fornecedor não deve enviar uma fatura à CMI em relação a um Produto, a menos que tenha sido entregue pelo Fornecedor e Aceito pela CMI de acordo com os termos do Pedido de Compra e destes Termos e Condições Gerais.

10.4 Avaliação de Faturas

- (a) A CMI deverá, no prazo de quatorze (14) dias a partir da data em que a fatura for



determine the amount payable to the Supplier in respect of the invoice.

- (b) If CMI determines that any part of the invoice is not properly due and payable:
- (i) CMI is under no obligation to pay that amount so determined as not due and payable (however, CMI may pay that amount determined as not due and payable and such payment will not constitute a waiver of CMI's right of action in relation to that amount); and
 - (ii) the Supplier:
 - (A) must promptly address CMI's reasons for withholding payment of part (or all) of the amount claimed in the invoice; and
 - (B) may either:
 - (i) issue a revised invoice to CMI; or
 - (ii) subject to the Supplier's rights under Applicable Laws, have the matter resolved in accordance with the dispute resolution process set out in **clause 23** if the Supplier disagrees with CMI's reasons for withholding payment of part (or all) of the amount claimed in the invoice.

recebida pela CMI, determinar o valor a pagar ao Fornecedor em relação à fatura.

- (b) Se a CMI determinar que qualquer parte da fatura não é devida e pagável:
- (i) A CMI não tem nenhuma obrigação de pagar esse valor determinado como não devido e pagável (no entanto, a CMI pode pagar esse valor determinado como não devido e pagável e tal pagamento não constituirá uma renúncia ao direito de ação da CMI em relação a esse quantia); e
 - (ii) o Fornecedor:
 - (A) deve abordar imediatamente os motivos da CMI para reter o pagamento de parte (ou de todo) o valor reivindicado na fatura; e
 - (B) pode:
 - (i) emitir uma fatura revisada para a CMI; ou
 - (ii) sujeito aos direitos do Fornecedor sob as Leis Aplicáveis, resolver o assunto de acordo com o processo de resolução de disputas estabelecido na cláusula 23 se o Fornecedor discordar dos motivos da CMI para reter o pagamento de parte (ou todo) do valor reivindicado no fatura.

10.5 Payment

- (a) Subject to the Supplier's compliance with **clauses 10.1, 10.2 and 10.3**, CMI must pay the Supplier the amount determined as payable by CMI under **clause 10.4 (a)** within thirty (30) days of the date the invoice is received by CMI at the address specified in the Purchase Order or such other period as is agreed by the Supplier and CMI.

10.5 Pagamento

- (a) Sujeito ao cumprimento pelo Fornecedor das cláusulas 10.1, 10.2 e 10.3, a CMI deverá pagar ao Fornecedor o valor determinado como devido pela CMI nos termos da cláusula 10.4 (a) no prazo de trinta (30) dias a partir da data em que a fatura for recebida pela CMI em no endereço especificado no Pedido de

- (b) CMI may pay invoices by cheque, money order or by telegraphic transfer.
- (c) Each party shall bear its own bank charges imposed by the party's bank(s) and the intermediate bank charges shall be borne by the account payee.

10.6 Invoice or Payment Disputes

Notwithstanding any payment made under these General Terms and Conditions or a Contract, either party may, on reasonable grounds, dispute any amount paid to or invoiced by the other party. Subject to a party's rights under Applicable Laws, any such dispute must be resolved in accordance with the dispute resolution process in **clause 23**.

10.7 Set off

CMI may deduct from amounts otherwise payable to the Supplier any amount due from the Supplier to CMI or any claim to money which CMI may have against the Supplier (whether for damages or otherwise) in connection with these General Terms and Conditions or a Contract.

11. QUALITY ASSURANCE

The Supplier must ensure that the quality of all Products delivered complies with:

- (a) these General Terms and Conditions and any relevant Contract;
- (b) the Acceptance Requirements;
- (c) all relevant standards and industry codes of conduct in the country of the Place of Delivery; and

Compra ou em outro período acordado entre o Fornecedor e a CMI.

- (b) A CMI poderá pagar faturas por cheque, ordem de pagamento ou transferência telegráfica.
- (c) Cada parte arcará com suas próprias tarifas bancárias impostas pelo(s) banco(s) da parte e as tarifas bancárias intermediárias serão custeadas pelo beneficiário da conta.

10.6 Disputas sobre faturas ou pagamentos

Não obstante qualquer pagamento efetuado sob estes Termos e Condições Gerais ou de um Contrato, qualquer uma das partes poderá, por motivos razoáveis, contestar qualquer montante pago ou faturado pela outra parte. Sujeito aos direitos de uma parte sob as Leis Aplicáveis, qualquer disputa deverá ser resolvida de acordo com o processo de resolução de disputas na cláusula 23.

10.7 Compensação

A CMI poderá deduzir dos valores devidos ao Fornecedor qualquer valor devido pelo Fornecedor à CMI ou qualquer reclamação de dinheiro que a CMI possa ter contra o Fornecedor (seja por danos ou de outra forma) em conexão com estes Termos e Condições Gerais ou um Contrato..

11. GARANTIA DE QUALIDADE

O Fornecedor deve garantir que a qualidade de todos os Produtos entregues esteja em conformidade com:

- (a) estes Termos e Condições Gerais e qualquer Contrato relevante;
- (b) os Requisitos de Aceitação;
- (c) todos os padrões e códigos de conduta da indústria relevantes no país do Local de Entrega; e

(d) the requirements of the manufacturers of the Products.

12. TRAINING

12.1 Supply of Training

If specified in the Purchase Order, the Supplier will provide the training at the prices mutually agreed and at the location nominated by CMI.

12.2 Test equipment and manuals

The Supplier will provide all necessary test equipment and materials including user manuals used to conduct, or are part of, the training.

12.3 Training courses

If required by CMI, the Supplier will assist CMI to establish training courses for CMI's employees to be conducted by CMI. The content of the training course and their cost will be subject to mutual agreement.

13. DOCUMENTS

13.1 Full Documentation

The Supplier will provide CMI with Documentation (the price for which is included in the Contract Price) including and covering relevant shipping and import/export documentation, technical description, specification, equipment planning, ordering, dimensioning and application engineering, installation and testing, operation and maintenance, hardware diagrams and circuit description, and operational testing. The Documentation must be sufficient to allow CMI employees to understand and operate the Product and, where applicable, to install and maintain the Product. The Supplier will use reasonable endeavours to provide the Documentation in the format requested by CMI (including hardcopy, CD-ROM or internet-based).

(d) os requisitos dos fabricantes dos Produtos.

12. TREINAMENTO

12.1 Oferta de Treinamento

Se especificado no Pedido de Compra, o Fornecedor ministrará o treinamento aos preços mutuamente acordados e no local indicado pela CMI.

12.2 Equipamentos e manuais de teste

O Fornecedor fornecerá todos os equipamentos e materiais de teste necessários, incluindo manuais do usuário usados para conduzir ou fazem parte do treinamento.

12.3 Cursos de treinamento

Se exigido pela CMI, o Fornecedor ajudará a CMI a estabelecer cursos de formação para os funcionários da CMI a serem ministrados pela CMI. O conteúdo do curso de formação e o seu custo estarão sujeitos a acordo mútuo.

13. DOCUMENTOS

13.1 Documentação Completa

O Fornecedor fornecerá à CMI a Documentação (cujo preço está incluído no Preço do Contrato), incluindo e cobrindo documentação relevante de envio e importação/exportação, descrição técnica, especificação, planejamento de equipamentos, pedido, dimensionamento e engenharia de aplicação, instalação e testes, operação e manutenção, diagramas de hardware e descrição de circuitos e testes operacionais. A Documentação deve ser suficiente para permitir que os funcionários da CMI compreendam e operem o Produto e, quando aplicável, instalem e mantenham o Produto. O Fornecedor envidará esforços razoáveis para fornecer a Documentação no formato solicitado pela CMI (incluindo cópia impressa, CD-ROM ou baseada na Internet).

13.2 **Reproduction**

CMI will be entitled to reproduce the Documentation for its internal use only. Copyright in the documents provided remains with the Supplier or manufacturer.

14. **INSTALLATION AND MAINTENANCE**

- (a) If specified in a Purchase Order, the Supplier must install and/or integrate the Product or Products in accordance with the Installation and Integration Requirements set out in the Purchase Order (which may, specify, for example, testing procedures, sites and due dates for installation).
- (b) If specified in a Purchase Order, the Supplier will provide Maintenance and Support Services for the Product in accordance with the Purchase Order, or, if requested by CMI, enter into a separate agreement for the ongoing maintenance and support of the Product, which schedule or separate agreement may include service levels and response times for fault rectification agreed by the parties.

15. **WARRANTY**

15.1 **Compliance with the Specification**

The Supplier warrants to CMI and must ensure that the Product complies with the Specification for the Product in every respect.

15.2 **Defects within the Warranty Period**

The Supplier must, at no cost to CMI, promptly repair, replace or rectify any Defect in any Product which occurs within the Warranty Period. The repaired Product must meet the same performance specifications as a new Product. Parts provided for warranty repair by the Supplier will be furnished on an exchange basis and will be new parts or parts equivalent to new

13.2 **Reprodução**

A CMI terá o direito de reproduzir a Documentação apenas para uso interno. Os direitos autorais dos documentos fornecidos permanecem com o Fornecedor ou fabricante.

14. **INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO**

- (a) Se especificado em um Pedido de Compra, o Fornecedor deverá instalar e/ou integrar o Produto ou Produtos de acordo com os Requisitos de Instalação e Integração estabelecidos no Pedido de Compra (que podem especificar, por exemplo, procedimentos de teste, locais e datas de vencimento para instalação).
- (b) Se especificado em um Pedido de Compra, o Fornecedor fornecerá Serviços de Manutenção e Suporte para o Produto de acordo com o Pedido de Compra ou, se solicitado pela CMI, celebrará um contrato separado para manutenção e suporte contínuos do Produto, cujo cronograma ou acordo separado pode incluir níveis de serviço e tempos de resposta para correção de falhas acordados entre as partes.

15. **GARANTIA**

15.1 **Conformidade com a Especificação**

O Fornecedor garante à CMI e deve garantir que o Produto esteja em conformidade com a Especificação do Produto em todos os aspectos.

15.2 **Defeitos dentro do Período de Garantia**

O Fornecedor deverá, sem nenhum custo para a CMI, reparar, substituir ou retificar imediatamente qualquer Defeito em qualquer Produto que ocorra dentro do Período de Garantia. O Produto reparado deve atender às mesmas especificações de desempenho de um Produto novo. As peças fornecidas para reparo em garantia pelo Fornecedor serão fornecidas mediante troca e serão peças novas ou

in normal performance. The replaced parts will become CMI's exclusive property.

15.3 Type Approval

The Supplier warrants that it shall perform and bear all costs related the necessary approvals and licenses for the Products, if such are required by competent public authorities.

16. INTELLECTUAL PROPERTY

16.1 Licence to Use Software

The Supplier grants CMI the right to use Software and Documentation on the terms of the Licence Conditions.

16.2 Intellectual property rights warranty

The Supplier warrants that it has the rights in the Software to enable it to license the Software to CMI under **clause 16.1**.

16.3 Supplier's indemnity

The Supplier hereby will indemnify CMI against any actions, claims, demands or proceedings brought by any person, firm or company against CMI in respect of any infringement of any Intellectual Property Rights including any letters patent, copyright, registered design or trademark in relation to the Product and against all losses, damages, costs, and expenses paid, incurred or suffered by CMI as a result of such claims, actions or proceedings as the case may be.

16.4 Defence of Claims

The Supplier will defend any claim, suit or proceeding brought against CMI, so far as it is based on a claim that any Product supplied under these General Terms and Conditions or any Contract, infringes the Intellectual Property Rights of a third person. CMI will notify the Supplier of the claim and will provide all reasonable assistance to the Supplier with the defence

equivalentes a novas em desempenho normal. As peças substituídas passarão a ser propriedade exclusiva da CMI.

15.3 Homologação de Tipo

O Fornecedor garante que executará e arcará com todos os custos relacionados às aprovações e licenças necessárias dos Produtos, se tal for exigido pelas autoridades públicas competentes.

16. PROPIEDADE INTELECTUAL

16.1 Licença de Uso do Software

O Fornecedor concede à CMI o direito de usar o Software e a Documentação nos termos das Condições de Licença.

16.2 Garantia de direitos de propriedade intelectual

O Fornecedor garante que possui os direitos sobre o Software que lhe permitem licenciar o Software à CMI nos termos da **cláusula 16.1**.

16.3 Indenização do Fornecedor

O Fornecedor irá indenizar a CMI contra quaisquer ações, reclamações, demandas ou processos movidos por qualquer pessoa, empresa ou empresa contra a CMI em relação a qualquer violação de quaisquer Direitos de Propriedade Intelectual, incluindo quaisquer cartas de patente, direitos autorais, design registrado ou marca registrada em relação ao Produto e contra todas as perdas, danos, custos e despesas pagas, incorridas ou sofridas pela CMI como resultado de tais reivindicações, ações ou procedimentos, conforme o caso.

16.4 Defesa de Reivindicações

O Fornecedor defenderá qualquer reclamação, ação ou processo movido contra a CMI, na medida em que se baseie numa reclamação de que qualquer Produto fornecido sob estes Termos e Condições Gerais ou de qualquer Contrato, infringe os Direitos de Propriedade Intelectual de terceiros. A CMI notificará o Fornecedor sobre a reclamação e fornecerá toda a assistência razoável ao Fornecedor na

and settlement of the claim. Further, the Supplier will at its option either:

- (a) at its own cost procure for CMI the right to continue use and sales of the Product free from such actions, claims, demands or proceedings; or
- (b) at its own cost replace or modify the Product so that they do not infringe the Intellectual Property Rights provided always that such modified Product will comply with the Specification.

If neither option is possible, the Supplier will re-purchase the Product at a price equal to that paid by CMI together with cost of carriage, insurance, duty and charges.

17. CONFIDENTIAL INFORMATION

17.1 Acknowledgment and Obligations in relation to Confidential Information

Each party:

- (a) acknowledges and agrees that all Confidential Information is confidential, and that all Confidential Information disclosed by one party to the other is disclosed only for the purposes of enabling the party to perform its obligations under these General Terms and Conditions (and any relevant Contract) and in reliance on, and pursuant to, these General Terms and Conditions (and any relevant Contract);
- (b) agrees to keep the Confidential Information confidential at all times; and
- (c) must not, without the prior written approval of the other Party, use, disclose, divulge or deal with any Confidential Information, nor cause, permit or allow any act, matter or thing to be done, omitted or occur whereby

defesa e resolução da reclamação. Além disso, o Fornecedor poderá, a seu critério:

- (a) obter, às suas próprias custas, para a CMI o direito de continuar a usar e vender o Produto livre de tais ações, reivindicações, demandas ou procedimentos; ou
- (b) substituir ou modificar o Produto às suas próprias custas para que não infrinjam os Direitos de Propriedade Intelectual, desde que tal Produto modificado esteja em conformidade com a Especificação.

Se nenhuma das opções for possível, o Fornecedor recomprará o Produto a um preço igual ao pago pela CMI juntamente com custos de transporte, seguro, taxas e encargos.

17. INFORMAÇÕES CONFIDENCIAIS

17.1 Reconhecimento e Obrigações em relação a Informações Confidenciais

Cada uma das partes:

- (a) reconhece e concorda que todas as Informações Confidenciais são confidenciais e que todas as Informações Confidenciais divulgadas por uma parte à outra são divulgadas apenas com o propósito de permitir que a parte cumpra suas obrigações sob estes Termos e Condições Gerais (e qualquer Contrato relevante) e com base e de acordo com estes Termos e Condições Gerais (e qualquer Contrato relevante);
- (b) concorda em manter as Informações Confidenciais sempre confidenciais; e
- (c) não deve, sem a aprovação prévia por escrito da outra Parte, usar, divulgar, divulgar ou lidar com qualquer Informação Confidencial, nem causar, permitir ou permitir que qualquer ato, assunto ou coisa seja feito, omitido ou



any Confidential Information may become known or be used by, or be disclosed or communicated to, any other person, except strictly in accordance with these General Terms and Conditions and any Contract.

ocorra por meio do qual qualquer Confidential As informações podem tornar-se conhecidas ou ser utilizadas por, ou ser divulgadas ou comunicadas a qualquer outra pessoa, exceto estritamente de acordo com estes Termos e Condições Gerais e qualquer Contrato.

17.2 Obligations to Protect Confidential Information

Each party must:

- (a) immediately notify the other if it becomes aware of any unauthorised access to, or use or disclosure of, any Confidential Information;
- (b) not use, copy or reproduce, nor cause, permit or allow any other person to use, copy or reproduce, any document, material, medium or any other thing, recording, containing, setting out or making reference to any Confidential Information otherwise than for the purpose of enabling it to perform its obligations under these General Terms and Conditions and any relevant Contract;
- (c) take all steps necessary to ensure that the Confidential Information and all documents, materials, media and all other things on or in which the Confidential Information may be recorded, contained, set out or referred to are kept secure and protected at all times from any unauthorised use or access; and
- (d) immediately upon:
 - (i) expiry or termination of a Contract; or
 - (ii) upon receipt of written notice from the other party, it shall deliver to the other party, or at the option of the other party, destroy everything recording, containing, setting out or making reference to any

17.2 Obrigações de proteger informações confidenciais

Cada uma das partes deve:

- (a) notificar imediatamente a outra se tomar conhecimento de qualquer acesso não autorizado, uso ou divulgação de qualquer Informação Confidencial;
- (b) não usar, copiar ou reproduzir, nem causar, permitir ou permitir que qualquer outra pessoa use, copie ou reproduza qualquer documento, material, meio ou qualquer outra coisa, registrando, contendo, estabelecendo ou fazendo referência a qualquer Informação Confidencial exceto com a finalidade de permitir-lhe cumprir as suas obrigações sob estes Termos e Condições Gerais e qualquer Contrato relevante;
- (c) tomar todas as medidas necessárias para garantir que as Informações Confidenciais e todos os documentos, materiais, mídias e todos os outros itens nos quais as Informações Confidenciais possam ser registradas, contidas, expostas ou referidas sejam mantidos seguros e protegidos em todos os momentos de qualquer uso ou acesso não autorizado; e
- (d) imediatamente após:
 - (i) expiração ou rescisão de um Contrato; ou
 - (ii) após o recebimento de notificação por escrito da outra parte, deverá entregar à outra parte, ou a critério da outra parte, destruir tudo que registre, contenha, estabeleça ou faça referência a qualquer Informação



Confidential Information, including all documents, notes, reports, memoranda, materials, software, disks, and all other media, articles or things (but, in the case of termination of a Contract only, only to the extent to which those things relate to the Contract and the Products provided under it).

17.3 Obligations of Supplier Personnel

The Supplier must procure that all Supplier's Personnel comply with the obligations imposed by this **clause 17**.

17.4 Further Documentation

If requested by CMI, the Supplier must procure the execution of a confidentiality agreement in a form acceptable to CMI by each of the Supplier's Personnel.

17.5 Survival of Obligations

The obligations imposed by this clause survive expiry or termination of any Contract.

18. TERMINATION

18.1 Termination by the Supplier for breach

The Supplier may terminate a Contract by written notice if:

- (a) CMI is in breach of any of its obligations under the relevant Contract and does not remedy that breach within thirty (30) days' written notice by the Supplier;
- (b) an Insolvency Event happens to CMI; or
- (c) in the reasonable opinion of the Supplier, a material change in ownership or control of CMI occurs which adversely affects the Supplier's rights or CMI's ability to

Confidencial, incluindo todos os documentos, notas, relatórios, memorandos, materiais, software, discos e todas as outras mídias, artigos ou coisas (mas, apenas no caso de rescisão de um Contrato, apenas na medida em que essas coisas se relacionem com o Contrato e os Produtos fornecidos sob isto).

17.3 Obrigações do Pessoal do Fornecedor

O Fornecedor deverá providenciar para que todo o Pessoal do Fornecedor cumpra as obrigações impostas por esta **cláusula 17**.

17.4 Documentação Adicional

Se solicitado pela CMI, o Fornecedor deverá providenciar a execução de um acordo de confidencialidade em uma forma aceitável para a CMI por cada um dos Funcionários do Fornecedor.

17.5 Sobrevivência das Obrigações

As obrigações impostas por esta cláusula sobreviverão ao término ou rescisão de qualquer Contrato.

18. RESCISÃO

18.1 Rescisão por violação do Fornecedor

O Fornecedor poderá rescindir um Contrato mediante notificação por escrito se:

- (a) a CMI violar qualquer uma de suas obrigações nos termos do Contrato relevante e não remediar essa violação dentro de trinta (30) dias de notificação por escrito pelo Fornecedor;
- (b) ocorrer um Evento de Insolvência para a CMI; ou
- (c) na opinião razoável do Fornecedor, ocorrer uma mudança material na propriedade ou controle da CMI que afete negativamente os direitos do Fornecedor

perform its obligations under these General Terms and Conditions or any Contract.

18.2 Consequences of termination by the Supplier

Upon termination of a Contract under **clause 18.1**, the Supplier may:

- (a) cease to deliver any Product under that Contract; and
- (b) recover from CMI all outstanding money owed at the effective date of termination for any delivered Products provided under that Contract.

18.3 Termination on notice by CMI

CMI may terminate a Contract in whole or in part on thirty (30) days' written notice at any time. If CMI terminates a Contract under this clause, the Supplier must complete all of its obligations under any Purchase Order existing as at the effective date of termination, unless otherwise specified in writing by CMI.

18.4 Termination for cause by CMI

CMI may, without prejudice to any other rights and remedies it may have under these General Terms and Conditions, a Contract or at law, terminate a Contract in whole or in part (at CMI's discretion) by notice in writing, if:

- (a) the Supplier fails to deliver any Product within the Delivery Lead Time and has failed to rectify that failure within twenty-one (21) days after receipt of written notice from CMI or any further time allowed by CMI in writing;
- (b) the Supplier is in breach of any term of any Contract or these General Terms and Conditions and such breach has not been remedied for thirty (30) days after receipt of written notice;

ou a capacidade da CMI de cumprir suas obrigações sob estes Termos e Condições Gerais ou qualquer Contrato.

18.2 Consequências da rescisão pelo Fornecedor

Após a rescisão de um Contrato nos termos da cláusula 18.1, o Fornecedor poderá:

- (a) deixar de entregar qualquer Produto sob esse Contrato; e
- (b) recuperar da CMI todo o dinheiro pendente devido na data efetiva da rescisão por quaisquer Produtos entregues fornecidos sob esse Contrato.

18.3 Rescisão mediante notificação da CMI

A CMI poderá rescindir um Contrato, total ou parcialmente, mediante notificação por escrito com trinta (30) dias de antecedência, a qualquer momento. Se a CMI rescindir um Contrato sob esta cláusula, o Fornecedor deverá cumprir todas as suas obrigações sob qualquer Pedido de Compra existente na data efetiva da rescisão, salvo especificação em contrário por escrito pela CMI.

18.4 Rescisão por justa causa pela CMI

A CMI poderá, sem prejuízo de quaisquer outros direitos e recursos que possa ter ao abrigo destes Termos e Condições Gerais, de um Contrato ou da lei, rescindir um Contrato, no todo ou em parte (a critério da CMI), mediante notificação por escrito, se:

- (a) o Fornecedor não entregar qualquer Produto dentro do Prazo de Entrega e não retificar essa falha dentro de vinte e um (21) dias após o recebimento da notificação por escrito da CMI ou qualquer outro prazo permitido pela CMI por escrito;
- (b) o Fornecedor violar qualquer termo de qualquer Contrato ou destes Termos e Condições Gerais e tal violação não tiver sido remediada por trinta (30) dias após o recebimento da notificação por escrito;

- (c) an Insolvency Event happens to the Supplier; or
- (d) in the reasonable opinion of CMI, a material change in ownership or control of the Supplier occurs which adversely affects CMI's rights or the Supplier's ability to perform its obligations under these General Terms and Conditions or any Contract or which are otherwise contrary to CMI's interests.

18.5 Consequences of termination by CMI

Upon termination of a Contract under **clause 18.4** CMI may:

- (a) cease making any payment due under these General Terms and Conditions or the Contract;
- (b) recover from the Supplier all money paid for any undelivered Product or works or services not completed or provided under these General Terms and Conditions or the Contract, as the case requires;
- (c) recover from the Supplier the amount of any direct or indirect loss or damage sustained as a result of the termination;
- (d) be regarded as discharged from any further obligations under these General Terms and Conditions or the relevant Contract; and
- (e) pursue any additional or alternative remedies provided by law or equity.

18.6 Delivery and Destruction of Documentation

Without limitation to any other right of CMI, upon termination of a Contract, the Supplier must deliver to CMI and/or destroy all documents and information made or compiled by the Supplier or the Supplier's Personnel in the course of providing the

- (c) ocorrer um Evento de Insolvência para o Fornecedor; ou
- (d) na opinião razoável da CMI, ocorrer uma mudança material na propriedade ou controle do Fornecedor que afete negativamente os direitos da CMI ou a capacidade do Fornecedor de cumprir suas obrigações sob estes Termos e Condições Gerais ou qualquer Contrato ou que seja de outra forma contrária aos compromissos da CMI interesses.

18.5 Consequências da rescisão pela CMI

Após a rescisão de um Contrato nos termos da cláusula 18.4, a CMI poderá:

- (a) deixar de efetuar qualquer pagamento devido sob estes Termos e Condições Gerais ou no Contrato;
- (b) recuperar do Fornecedor todo o dinheiro pago por qualquer Produto não entregue ou obras ou serviços não concluídos ou fornecidos sob estes Termos e Condições Gerais ou no Contrato, conforme o caso;
- (c) recuperar do Fornecedor o valor de qualquer perda ou dano direto ou indireto sofrido como resultado da rescisão;
- (d) ser considerado isento de quaisquer obrigações adicionais sob estes Termos e Condições Gerais ou do Contrato relevante; e
- (e) buscar quaisquer soluções adicionais ou alternativas previstas por lei ou equidade.

18.6 Entrega e Destruição de Documentação

Sem limitação a qualquer outro direito da CMI, após a rescisão de um Contrato, o Fornecedor deverá entregar à CMI e/ou destruir todos os documentos e informações feitos ou compilados pelo Fornecedor ou pelo Pessoal do Fornecedor no decurso da prestação dos serviços relativos

services concerning the business or affairs of CMI or CMI's Personnel.

18.7 Indemnity by the Supplier

The Supplier will indemnify and keep indemnified CMI and each of its Personnel in respect of any loss suffered or expense incurred as a result of the Supplier failing to comply with **clause 18.6**.

19. INDEMNITY AND CONSEQUENTIAL LOSS

19.1 Indemnity

In addition to **clause 16.3**, the Supplier must indemnify and keep indemnified CMI and each of its Personnel ("**those indemnified**") in respect of all claims, demands, actions, liability, loss, costs (including legal costs and expenses on an indemnity basis) made against or incurred or suffered by any of those indemnified (directly or indirectly) in respect of:

- (a) any breach of these General Terms and Conditions or any Contract by the Supplier or any of its Personnel;
- (b) any wilful misconduct, negligence, breach of duty, breach of statute or failure to act or omission on the part of the Supplier or any of its Personnel;
- (c) any claim or proceedings by any third party arising from an act or omission of the Supplier or any of its Personnel in connection with these General Terms and Conditions or any Contract whether negligent or not; and
- (d) any act or omission of the Supplier or its Personnel in connection with these General Terms and Conditions or any Contract resulting in or contributing to loss of or damage to physical property of any of those indemnified or a third party's physical property.

ao negócio ou assuntos da CMI ou do Pessoal da CMI.

18.7 Indenização pelo Fornecedor

O Fornecedor indenizará e manterá indenizado a CMI e cada um de seu Pessoal em relação a qualquer perda sofrida ou despesa incorrida como resultado do descumprimento da cláusula 18.6 pelo Fornecedor

19. INDENIZAÇÃO E PERDAS CONSEQUENCIAIS

19.1 Indenização

Além da cláusula 16.3, o Fornecedor deverá indenizar e manter indenizado a CMI e cada um de seus Funcionários ("aqueles indenizados") em relação a todas as reivindicações, demandas, ações, responsabilidades, perdas, custos (incluindo custos e despesas legais com base em indenização).) feitas contra, incorridas ou sofridas por qualquer um dos indenizados (direta ou indiretamente) em relação a:

- (a) qualquer violação destes Termos e Condições Gerais ou de qualquer Contrato por parte do Fornecedor ou de qualquer um de seus Funcionários;
- (b) qualquer conduta dolosa, negligência, violação de dever, violação de estatuto ou omissão de ação ou omissão por parte do Fornecedor ou de qualquer um de seu Pessoal;
- (c) qualquer reclamação ou processo de terceiros decorrente de um ato ou omissão do Fornecedor ou de qualquer um de seu Pessoal em conexão com estes Termos e Condições Gerais ou qualquer Contrato, seja negligente ou não; e
- (d) qualquer ato ou omissão do Fornecedor ou de seu Pessoal em conexão com estes Termos e Condições Gerais ou qualquer Contrato que resulte ou contribua para perda ou dano à propriedade física de qualquer um dos indenizados ou à propriedade física de terceiros.

19.2 Exclusion of Consequential Damages

In no event will either party or its suppliers be liable for any incidental or consequential damages, lost profits or any other indirect damages even if the relevant party or its suppliers have been informed of the possibility of such loss. This clause will survive termination of any Contract.

19.3 No liability of CMI

The Supplier must perform its obligations under these General Terms and Conditions and all Contracts at its sole risk and CMI will not be liable to the Supplier or any other person for any loss, damage, injury or death sustained by any person or to any property however caused whether as a result of or arising from any negligence, breach of duty or breach of statute by any of CMI's Personnel, to the extent permitted by Applicable Laws.

19.4 CMI as Agent or Trustee

For the purposes of this **clause 19**, CMI will be or be deemed to be acting as agent or trustee for and on behalf of and for the benefit of all persons who are or might be its officers, employees or agents from time to time (and any other CMI's Personnel) and all such persons will to this extent be or be deemed to be parties to these General Terms and Conditions.

20. INSURANCE

20.1 Obligation to Maintain Insurance

In addition to any obligation under a Contract to provide maritime or transit insurance, the Supplier must in respect of each Purchase Order effect and maintain current insurances specified in these General Terms and Conditions. If CMI and the Supplier wish to vary these insurance requirements in relation to a particular Purchase Order, CMI and the Supplier

19.2 Exclusão de Danos Consequenciais

Em nenhum caso nenhuma das partes ou os seus fornecedores serão responsáveis por quaisquer danos incidentais ou consequenciais, lucros cessantes ou quaisquer outros danos indiretos, mesmo que a parte relevante ou os seus fornecedores tenham sido informados da possibilidade de tal perda. Esta cláusula sobreviverá à rescisão de qualquer Contrato.

19.3 Nenhuma responsabilidade da CMI

O Fornecedor deve cumprir as suas obrigações sob estes Termos e Condições Gerais e todos os Contratos por sua conta e risco e a CMI não será responsável perante o Fornecedor ou qualquer outra pessoa por qualquer perda, dano, lesão ou morte sofrida por qualquer pessoa ou por qualquer propriedade. causado seja como resultado ou decorrente de qualquer negligência, violação de dever ou violação de estatuto por qualquer membro do Pessoal da CMI, na medida permitida pelas Leis Aplicáveis.

19.4 CMI como Agente ou Administrador

Para os fins desta cláusula 19, a CMI estará ou será considerada agindo como agente ou administrador para, em nome e em benefício de todas as pessoas que são ou possam ser seus diretores, funcionários ou agentes de tempos em tempos (e qualquer outro Pessoal da CMI) e todas essas pessoas serão, nesta medida, ou serão consideradas partes destes Termos e Condições Gerais.

20. SEGURO

20.1 Obrigação de Manter Seguro

Além de qualquer obrigação sob um Contrato de fornecer seguro marítimo ou de trânsito, o Fornecedor deverá, em relação a cada Pedido de Compra, efetivar e manter os seguros atuais especificados nestes Termos e Condições Gerais. Se a CMI e o Fornecedor desejarem variar estes requisitos de seguro em relação a um Pedido de Compra específico, a CMI e o Fornecedor deverão concordar com esta

must agree to this variation in writing before CMI submits the Purchase Order to the Supplier and specify the agreed insurance requirements in the Purchase Order.

20.2 Workers' Compensation

The Supplier must insure itself for an unlimited amount against any and all liability to its officers, employees or agents, for workers' compensation and at common law, however arising. This insurance must comply with the laws of each place in which the Supplier is required to execute or perform any services under this clause 20 and with such other laws as are properly applicable in respect of this insurance.

20.3 Public Liability

Subject to **clause 20.1**, the Supplier must insure itself for a sum of not less than the amount specified in the Purchase Order against any and all public liability. This insurance must cover all sums which the Supplier becomes legally liable to pay in respect of or arising from:

- (a) death of or bodily injury (including disease or illness) to any person including (but not limited to) any officer, employee or agent of the Supplier, and
- (b) loss of or damage to property (including consequential loss), however, caused whether as a result of or arising from negligence, breach of duty or breach of statute by the Supplier or any officer, employee or agent of the Supplier or otherwise.

20.4 Insurances do not affect obligations of the Supplier

The effecting of the insurances will not in any way affect the liability or obligations of CMI or the Supplier under these General Terms and Conditions or at common law or otherwise.

variação por escrito antes que a CMI envie o Pedido de Compra ao Fornecedor e especificar os requisitos de seguro acordados no Pedido de Compra.

20.2 Compensação Trabalhista

O Fornecedor deve assegurar-se por um valor ilimitado contra toda e qualquer responsabilidade perante seus dirigentes, funcionários ou agentes, por remuneração trabalhista e pela lei consuetudinária, qualquer que seja a origem. Este seguro deve cumprir as leis de cada local em que o Fornecedor é obrigado a executar ou executar quaisquer serviços sob esta cláusula 20 e com outras leis que sejam devidamente aplicáveis em relação a este seguro.

20.3 Responsabilidade Civil

Sujeito à cláusula 20.1, o Fornecedor deverá assegurar-se por um valor não inferior ao valor especificado no Pedido de Compra contra toda e qualquer responsabilidade civil. Este seguro deve cobrir todas as quantias que o Fornecedor se torna legalmente responsável por pagar em relação a ou decorrentes de:

- (a) morte ou lesão corporal (incluindo doença ou enfermidade) a qualquer pessoa, incluindo (mas não limitado a) qualquer diretor, funcionário ou agente do Fornecedor, e
- (b) perda ou dano à propriedade (incluindo perdas consequentes), no entanto, causado como resultado ou decorrente de negligência, violação de dever ou violação de estatuto por parte do Fornecedor ou de qualquer diretor, funcionário ou agente do Fornecedor ou de outra forma.

20.4 Os seguros não afetam as obrigações do Fornecedor

A efetivação dos seguros não afetará de forma alguma a responsabilidade ou obrigações da CMI ou do Fornecedor sob estes Termos e Condições Gerais ou na lei consuetudinária ou de outra forma.

20.5 Proof of Insurance

CMI may at any time require the Supplier to prove to the satisfaction of CMI that the Supplier has effected the insurances required by this **clause 20** and that such insurances are current.

21. FORCE MAJEURE

21.1 Notice and Suspension of Obligations

If a party's performance of its obligations under a Contract is affected by an event of Force Majeure:

- (a) that party must immediately give the other prompt notice of that fact including:
 - (i) full particulars of the Force Majeure event;
 - (ii) an estimate of its expected duration;
 - (iii) the obligations affected by it and the extent of its effect on those obligations; and
 - (iv) the steps taken to rectify it;
- (b) the party giving notice must request an extension of time in which that party may comply with its obligations under the Contract; and
- (c) the obligations under the Contract of the party giving the notice are suspended for the period of time requested in the notice to the extent to which that party's performance of its obligations are affected by the relevant Force Majeure event as long as the event of Force Majeure continues.

21.2 Effort to overcome

Except for adversely settling an industrial dispute, a party claiming Force Majeure must use its best endeavours to remove,

20.5 Comprovante de Seguro

A CMI poderá, a qualquer momento, exigir que o Fornecedor prove, a contento da CMI, que o Fornecedor efetuou os seguros exigidos por esta cláusula 20 e que tais seguros são atuais.

21. FORÇA MAIOR

21.1 Notificação e Suspensão de Obrigações

Se o desempenho de uma parte das suas obrigações nos termos de um Contrato for afetado por um evento de Força Maior:

- (a) essa parte deverá notificar imediatamente a outra sobre esse fato, incluindo:
 - (i) detalhes completos do evento de Força Maior;
 - (ii) uma estimativa da sua duração prevista;
 - (iii) as obrigações por ela afetadas e a extensão do seu efeito sobre essas obrigações; e
 - (iv) as medidas tomadas para retificá-lo;
- (b) a parte que notificar deverá solicitar uma prorrogação do prazo em que essa parte poderá cumprir suas obrigações nos termos do Contrato; e
- (c) as obrigações decorrentes do Contrato da parte que envia a notificação são suspensas pelo período de tempo solicitado na notificação, na medida em que o desempenho das obrigações dessa parte seja afetado pelo evento de Força Maior relevante, desde que o evento de Força Maior continue.

21.2 Esforço para superar

Exceto para resolver adversamente uma disputa industrial, uma parte que alegue um Evento de Força Maior deverá envidar todos os esforços para remover, superar ou minimizar os efeitos

overcome or minimise the effects of that Force Majeure as quickly as possible.

21.3 Termination caused by Force Majeure

If Force Majeure continues for more than three (3) months, either party may terminate the relevant Contract by giving at least thirty (30) days' written notice to the other party.

22. NOTICES

22.1 Method of giving notice

A notice, consent, approval or other communication under these General Terms and Conditions or a Contract must be signed by or on behalf of the person giving it, addressed to the person to whom it is to be given and:

- (a) delivered by hand to that Party's Address;
- (b) sent by pre-paid mail to that Party's Address;
- (c) transmitted by facsimile to that Party's Address; or
- (d) transmitted by email to that Party's Address (provided the party giving the notice uses a recognised form of electronic certificate).

22.2 Time of receipt of notice

A notice given by a party in accordance with **clause 22.1** will be treated as having been given and received:

- (a) if delivered by hand, upon receipt of acknowledgment of receipt;
- (b) if sent by pre-paid mail, upon receipt of acknowledgment of receipt;
- (c) if transmitted by facsimile, at the time of acknowledgment of correct

desse Evento de Força Maior o mais rápido possível.

21.3 Rescisão causada por Força Maior

Se a Força Maior persistir por mais de três (3) meses, qualquer uma das partes poderá rescindir o Contrato relevante mediante notificação por escrito com pelo menos trinta (30) dias de antecedência à outra parte.

22. AVISOS

22.1 Método de notificação

Uma notificação, consentimento, aprovação ou outra comunicação ao abrigo destes Termos e Condições Gerais ou de um Contrato deve ser assinada por ou em nome da pessoa que a fornece, dirigida à pessoa a quem será entregue e:

- (a) entregue em mãos no endereço dessa Parte;
- (b) enviado por correio pré-pago para o endereço dessa Parte;
- (c) transmitido por fax para o endereço dessa Parte; ou
- (d) transmitido por e-mail para o endereço dessa Parte (desde que a parte que envia a notificação utilize um formato reconhecido de certificado eletrônico).

22.2 Momento de recebimento da notificação

Uma notificação dada por uma parte de acordo com a cláusula 22.1 será tratada como tendo sido dada e recebida:

- (a) se entregue em mão, mediante recebimento de aviso de recebimento;
- (b) se enviado por correio pré-pago, mediante recebimento de aviso de recebimento;
- (c) se transmitido por fax, no momento da confirmação da transmissão correta

transmission received by the party sending the transmission; and

- (d) if transmitted by email, at the time the sender's server receives acknowledgment from the recipient's server, or the recipient itself, that the recipient has received and opened the email.

23. RESOLUTION OF DISPUTES

23.1 Disputes and dispute notices

If a dispute or disagreement arises between CMI and the Supplier in relation to these General Terms and Conditions or any Purchase Order ("**Dispute**"), either party may by notice in writing to the other party specifying reasonable details of the Dispute ("**Dispute Notice**"), refer the Dispute for resolution in accordance with this **clause 23**. For the avoidance of doubt, except for seeking urgent interlocutory or ex parte relief, a party must not seek any external dispute resolution in relation to a Dispute unless it has first referred the Dispute for resolution in accordance with this **clause 23**.

23.2 Persons to whom notice is given

- (a) Where a Dispute Notice is given by one party to the other party, then the parties shall arrange a meeting to consider the Dispute and attempt to resolve the Dispute.
- (b) If either party determines that the process has been unsuccessful, then the parties will refer the Dispute to their respective senior executive officers or their nominees who will then attempt to resolve the Dispute.
- (c) If after a period of fourteen (14) days (or such other period as may be agreed) from the date on which the meeting between the senior executive officers or their nominees took place, the parties have not been able to

recebida pela parte que envia a transmissão; e

- (d) se transmitido por e-mail, no momento em que o servidor do remetente recebe a confirmação do servidor do destinatário, ou do próprio destinatário, de que o destinatário recebeu e abriu o e-mail, ou ha recibido y abierto el correo electrónico.

23. RESOLUÇÃO DE LITÍGIOS

23.1 Disputas e notificações de disputas

Se surgir uma disputa ou desacordo entre a CMI e o Fornecedor em relação a estes Termos e Condições Gerais ou a qualquer Ordem de Compra ("Disputa"), qualquer uma das partes poderá notificar por escrito a outra parte especificando detalhes razoáveis da Disputa ("Aviso de Disputa"), encaminhar a Disputa para resolução de acordo com esta cláusula 23. Para evitar dúvidas, exceto para buscar medidas interlocutórias urgentes ou ex parte, uma parte não deve buscar qualquer resolução externa de disputa em relação a uma Disputa, a menos que tenha primeiro encaminhado a Disputa para resolução de acordo com esta **cláusula 23**.

23.2 Pessoas a quem a notificação é dada

- (a) Quando uma Notificação de Disputa for dada por uma parte à outra parte, as partes deverão marcar uma reunião para considerar a Disputa e tentar resolvê-la.
- (b) Se qualquer uma das partes determinar que o processo não teve êxito, as partes encaminharão a Disputa aos seus respectivos diretores executivos seniores ou aos seus indicados, que tentarão então resolver a Disputa.
- (c) Se após um período de quatorze (14) dias (ou outro período que possa ser acordado) a partir da data em que ocorreu a reunião entre os diretores executivos seniores ou seus indicados, as partes não tiverem conseguido

resolve the Dispute or agree on a process to resolve (whether by mediation, arbitration, expert determination or otherwise) the Dispute, either party may then (but no earlier) terminate the operation of the Dispute resolution procedure set out in this **clause 23** in relation to that Dispute by giving written notice to the other party.

24. ASSIGNMENT

24.1 Assignment requires consent

Subject to **clause 24.2**, neither party may transfer, assign, novate, mortgage, charge or otherwise encumber or dispose of any of its rights under these General Terms and Conditions or any Contract without the prior written consent of the other party.

24.2 CMI's rights

CMI may, without the consent of the Supplier, transfer, assign, novate, mortgage, charge or otherwise encumber or dispose of any of its rights under these General Terms and Conditions.

25. Trade Compliance and Export Control

Each Party shall, in the context of the services provided in terms of this Agreement:

25.1 comply with all economic, trade and financial sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures administered ("Sanctions"), as well as all trade and/or export control laws and regulations ("Trade Control") enacted or enforced by United Nations, the governments of the United Kingdom, European Union, United States of America and any other relevant country;

25.2 not knowingly do anything which may cause the other Party or members of its group to breach Sanctions, Trade Control and/or other Applicable Law;

resolver o Disputar ou chegar a acordo sobre um processo para resolver (seja por mediação, arbitragem, determinação de peritos ou de outra forma) a Disputa, qualquer uma das partes poderá então (mas não antes) encerrar a operação do procedimento de resolução de Disputas estabelecido nesta cláusula 23 em relação a essa Disputa mediante notificação por escrito à outra parte.

24. CESSÃO

24.1 Cessão requer consentimento

Sujeito à cláusula 24.2, nenhuma das partes poderá transferir, ceder, novar, hipotecar, cobrar ou de outra forma onerar ou alienar qualquer um dos seus direitos sob estes Termos e Condições Gerais ou qualquer Contrato sem o consentimento prévio por escrito da outra parte.

24.2 Direitos da CMI

A CMI poderá, sem o consentimento do Fornecedor, transferir, ceder, novar, hipotecar, cobrar ou de outra forma onerar ou alienar qualquer dos seus direitos ao abrigo destes Termos e Condições Gerais.

25. Compliance comercial e controle de Exportação

Cada Parte deverá, no contexto dos serviços prestados nos termos deste Contrato:

25.1 cumprir todas as leis, regulamentos, embargos ou medidas restritivas de sanções econômicas, comerciais e financeiras administradas ("Sanções"), bem como todas as leis e regulamentos de controle comercial e/ou de exportação ("Controle Comercial") promulgados ou aplicados pelas Nações Unidas, os governos do Reino Unido, da União Europeia, dos Estados Unidos da América e de qualquer outro país relevante;

25.2 não fazer conscientemente nada que possa fazer com que a outra Parte ou membros do seu grupo violem Sanções, Controle Comercial e/ou outra Lei Aplicável;

25.3 provide such assistance, documentation and information to the other Party as that Party may reasonably request, including but not limited to, end customer information, destination and intended use of goods or services;

25.4 notify the other Party in writing as soon as it becomes aware of an actual or potential investigation or breach in relation to the Applicable Laws or any material change in the status of the Parties in respect of:

- (a) blacklist status e.g. the inclusion on a Sanctions, entity or other blocked lists in any applicable jurisdiction (as stated in clause 10.1 above);
- (b) licence or authorization status e.g. a loss of licence or authorization in respect of Sanctions, Trade Control and/or under other Applicable Laws;

25.5 have the right to terminate this Agreement if any of the provisions of this clause are breached; or

25.6 have the right to seek indemnities from the Party which has breached the relevant provisions for any direct losses incurred.

26. GENERAL

26.1 No Partnership

Nothing contained in these General Terms and Conditions or any Contract:

- (a) may be deemed to constitute a partnership, joint venture, agency or other legal relationship between CMI and the Supplier other than that of the Supplier and purchaser; and
- (b) authorises either party to waive any obligation for which the other party may be responsible or to incur any liability on behalf of the other party.

25.3 fornecer à outra Parte a assistência, documentação e informações que essa Parte possa razoavelmente solicitar, incluindo, mas não se limitando a, informações do cliente final, destino e uso pretendido de bens ou serviços;

25.4 notificar a outra Parte por escrito assim que tomar conhecimento de uma investigação ou violação real ou potencial em relação às Leis Aplicáveis ou qualquer alteração material no status das Partes em relação a:

- (a) status de lista negra, por ex. a inclusão em sanções, entidades ou outras listas bloqueadas em qualquer jurisdição aplicável (conforme indicado na cláusula 10.1 acima);
- (b) status de licença ou autorização, por ex. uma perda de licença ou autorização em relação a Sanções, Controle Comercial e/ou sob outras Leis Aplicáveis;

25.5 tem o direito de rescindir este Contrato se alguma das disposições desta cláusula for violada; ou

25.6 têm o direito de solicitar indenizações da Parte que violou as disposições relevantes por quaisquer perdas diretas incorridas.

26. GERAL

26.1 Sem Parceria

Nada contido nestes Termos e Condições Gerais ou em qualquer Contrato:

- (a) pode ser considerada uma parceria, joint venture, agência ou outra relação jurídica entre a CMI e o Fornecedor que não seja a do Fornecedor e do comprador; e
- (b) autoriza qualquer uma das partes a renunciar a qualquer obrigação pela qual a outra parte possa ser responsável ou a incorrer em qualquer responsabilidade em nome da outra parte.

26.2 Amendment

The Contract may only be amended, varied, replaced or supplemented in writing executed by both parties.

26.3 Attorney

Each attorney who executes any Contract on behalf of a party declares that the attorney has no notice of the revocation or suspension by the grantor or in any manner of the power of attorney under the authority of which the attorney executes this document.

26.4 Further assurances

Each party must promptly execute all documents and do all things that the other party from time to time reasonably requires of it to effect, perfect or complete the provisions of these General Terms and Conditions or any Contract and any transaction contemplated by them.

26.5 Invalidity

Any provision in these General Terms and Conditions which is invalid or unenforceable in any jurisdiction is to be read down for the purposes of that jurisdiction, if possible, so as to be valid and enforceable, and is otherwise capable of being severed to the extent of the invalidity or unenforceability, without affecting the remaining provisions of these General Terms and Conditions or affecting the validity or enforceability of that provision in any other jurisdiction.

26.6 Exercise of Rights and No Waiver

Except as expressly provided to the contrary in these General Terms and Conditions or any Contract, a party may exercise a right, power or remedy at its discretion, and separately or concurrently with another right, power or remedy. A single or partial exercise of a right, power or remedy by a party does not prevent a further exercise of that, or any other right,

26.2 Alteração

O Contrato só poderá ser alterado, substituído ou complementado por escrito e assinado por ambas as partes.

26.3 Procurador

Cada procurador que assina qualquer Contrato em nome de uma das partes declara que o procurador não recebeu notificação da revogação ou suspensão pelo outorgante ou de qualquer forma da procuração sob cuja autoridade o procurador assina este documento.

26.4 Garantias adicionais

Cada parte deve assinar prontamente todos os documentos e fazer todas as coisas que a outra parte, de tempos em tempos, razoavelmente exigir dela para efetuar, aperfeiçoar ou completar as disposições destes Termos e Condições Gerais ou de qualquer Contrato e qualquer transação contemplada por eles.

26.5 Invalidez

Qualquer disposição destes Termos e Condições Gerais que seja inválida ou inexecutável em qualquer jurisdição deverá ser lida para os fins dessa jurisdição, se possível, de modo a ser válida e executável, e de outra forma poderá ser cortada na medida de a invalidez ou inexigibilidade, sem afetar as restantes disposições destes Termos e Condições Gerais ou afetar a validade ou aplicabilidade dessa disposição em qualquer outra jurisdição.

26.6 Exercício de Direitos e Não Renúncia

Salvo disposição expressa em contrário nestes Termos e Condições Gerais ou em qualquer Contrato, uma parte poderá exercer um direito, poder ou recurso a seu critério, e separadamente ou simultaneamente com outro direito, poder ou recurso. O exercício único ou parcial de um direito, poder ou recurso por uma parte não impede um exercício posterior desse ou de qualquer outro direito, poder ou recurso.

power or remedy. Unless expressly provided to the contrary, failure by a party to exercise or delay in exercising a right, power or remedy does not prevent its exercise. A power or right may only be waived in writing, signed by the party to be bound by the waiver.

26.7 Entire Agreement

The Contract is the entire agreement of the parties on the subject matter. The only enforceable obligations and liabilities of the parties in relation to the subject matter are those that arise out of the provisions contained in these General Terms and Conditions and such Contract. All representations, communications and prior agreements in relation to the subject matter are merged in and superseded by these General Terms and Conditions and such Contract.

26.8 Vienna Convention

The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods 1980 does not apply to these General Terms and Conditions or any Contract.

26.9 PREVAILING LANGUAGE

The English translation of this Agreement shall be for reference only. In the event of any inconsistency between the English version and the Portuguese translation, the Portuguese version shall prevail.

27. LAW AND JURISDICTION

27.1 Governing Law

Unless otherwise specified in a Purchase Order, these General Terms and Conditions and the Contract are governed

Salvo disposição expressa em contrário, o não cumprimento por uma parte ou o atraso no exercício de um direito, poder ou recurso não impede o seu exercício. Um poder ou direito só poderá ser renunciado por escrito, assinado pela parte que ficará vinculada à renúncia.

26.7 Contrato Integral

O Contrato é o acordo integral das partes sobre o assunto. As únicas obrigações e responsabilidades executáveis das partes em relação ao assunto são aquelas que surgem das disposições contidas nestes Termos e Condições Gerais e em tal Contrato. Todas as representações, comunicações e acordos prévios em relação ao assunto são incorporados e substituídos por estes Termos e Condições Gerais e por tal Contrato.

26.8 Convenção de Viena

A Convenção das Nações Unidas sobre Contratos para a Venda Internacional de Mercadorias de 1980 não se aplica a estes Termos e Condições Gerais ou a qualquer Contrato.

26.9 IDIOMA PREDOMINANTE

A versão em inglês deste Acordo deve servir apenas para referência. No caso de qualquer inconsistência entre a versão em inglês e a em português, a versão em português deve prevalecer.

27. LEI E JURISDIÇÃO

27.1 Lei Aplicável

Salvo especificação em contrário numa Ordem de Compra, estes Termos e Condições Gerais e

by the laws of Federative Republic of Brazil.

27.2 Jurisdiction

Unless otherwise specified in a Purchase Order, the parties submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of São Paulo, state of São Paulo, Brazil.

28. Anti-Bribery and Corruption

28.1 Each Party shall comply with all applicable laws, regulations and rules relating to anti-bribery and anti-corruption (“Anti-Corruption Laws”). The Parties further undertake not to pay, offer to pay, or promise to pay any money or provide anything of value to a public official or other related parties (including but not limited to customers, suppliers, agents, or relevant stakeholders), directly or indirectly through any third party, in order to obtain or retain any improper advantage.

28.2 If any of the Party becomes aware that any violation of this clause has occurred, is threatened, or has been requested by any person (including by an employee or representative of any party to this Agreement) for any undue financial or other advantage of any kind received in connection with this Agreement, such Party shall promptly report to the other Party.

28.3 The Parties agree that non-compliance or violation of this clause shall be deemed as a material breach of this General Terms and Conditions and the non-breaching Party shall have the right to terminate this Agreement without prejudice to the non-breaching Party’s other rights and remedies.

o Contrato são regidos pelas leis da da República Federativa do Brasil.

27.2 Jurisdição

Salvo especificação em contrário numa Ordem de Compra, as partes submetem-se à jurisdição dos tribunais de São Paulo, Estado de São Paulo, Brasil.

28. Antissuborno e Corrupção

28.1 Cada Parte deverá cumprir todas as leis, regulamentos e regras aplicáveis relacionadas ao combate ao suborno e à corrupção (“Leis Anticorrupção”). As Partes comprometem-se ainda a não pagar, oferecer-se para pagar ou prometer pagar qualquer dinheiro ou fornecer qualquer coisa de valor a um funcionário público ou outras partes relacionadas (incluindo, mas não limitado a, clientes, fornecedores, agentes ou partes interessadas relevantes), direta ou indiretamente através de terceiros, a fim de obter ou reter qualquer vantagem indevida.

28.2 Se qualquer uma das Partes tomar conhecimento de que qualquer violação desta cláusula ocorreu, é ameaçada ou foi solicitada por qualquer pessoa (inclusive por um funcionário ou representante de qualquer parte deste Contrato) por qualquer vantagem financeira indevida ou outra vantagem de qualquer tipo recebido em conexão com este Contrato, tal Parte deverá reportar imediatamente à outra Parte.

28.3 As Partes concordam que o não cumprimento ou violação desta cláusula será considerado uma violação material destes Termos e Condições Gerais e a Parte não infratora terá o direito de rescindir este Contrato sem prejuízo dos outros direitos da Parte não infratora. e remédio.